

## KOMPLETIVNÍ INFINITIVNÍ VĚTY

1. O poste **vai cair** em cima do passeio. *Sloup spadne na chodník.*
2. A casa **pode desabar** a qualquer momento. *Dům se může každou chvíli zhroutit.*
3. A casa **pode que desaba** a qualquer momento. *Dům se může každou chvíli zhroutit.*
4. Os peritos islandeses **lamentam [terem sido consultados** tão tarde].  
*Islandští odborníci litují, že byli osloveni tak pozdě.*
5. **[O filme ter ganho** o festival] foi surpreendente. *Že film zvítězil na festivalu, bylo překvapivé.*
6. Os peritos islandeses lamentam [que tenham sido consultados tão tarde]
7. Os peritos islandeses lamentam [**terem sido** consultados tão tarde].  
*Odborníci litují, že byli osloveni tak pozdě.*
8. As casas estão a ruir em consequência da erupção. *(evropská portugálština)*
9. As casas estão ruindo em consequência da erupção. *(brazilská portugálština)*  
*Domy se hrouť v důsledku erupce.*
10. Os islandeses viram **casas a ruir(em)** em consequência da erupção.  
*Islandané viděli domy hroutit se v důsledku erupce.*
11. O João **prometeu [telefonar** logo à noite]. *Jan slíbil zavolat hned v noci.*
12. Os miúdos são **capazes [de escalar** essa colina]. *Děti jsou schopné vyšplhat se na ten kopec.*
13. Os estudantes tiveram **a ideia [de escalar** a colina]. *Studenti dostali nápad vyšplhat na kopec.*
14. **A ideia de [os projetos serem** apresentados publicamente] é excelente.  
\*A ideia de [os projetos ser apresentados publicamente] é excelente.  
*Myšlenka, že projekty budou představeny veřejně, je výborná.*
15. Os estudantes **pediram para o professor mudar** a data do exame.  
*Studenti požádali učitele, aby změnil termín zkoušky.*
16. Os estudantes **pediram para mudares** a data do exame.  
*Studenti tě požádali o změnu zkoušky (abys změnil termín zkoušky)*
17. **[-] Inscrever-se** num curso de arte é condição necessária para frequentar esta escola.
18. \*Eu lamento **os meus pais ter insultado** a professora. *Je mi líto, že rodiče napadli profesorku.*
19. [Que a Maria não ter vindo à festa] surpreendeu o João.  
*Že Maria nepřišla na oslavu, překvapilo Jana.*
20. É possível [o João não ter vindo à festa]. *Je možné, že Jan nepřišel na oslavu.*
21. **Preocupa-os [os filhos ainda não terem dado notícias]**.  
*Trápí je, že děti o sobě ještě nedali zprávu.*
22. **Convém [comer** uma maçã todos os dias]. *Je vhodné jíst každý den jablko.*
23. **Incomoda [ouvir** sons tão agudos]. *Je nepříjemné poslouchat tak vysoké tóny.*
24. Agrada-lhe [a Maria ser tão simpática]. *Líbí se mu, že je Maria tak sympatická.*
25. Não lhes importa [muito ter más notas]. *Příliš je netrápí mít špatné známky.*
26. [Fumar muito] **prejudica** a saúde das pessoas. *Přílišné kouření poškozuje zdraví osob.*
27. [Fumar muito] **prejudicou-lhes** a saúde. *Přílišné kouření jim poškodilo zdraví.*
28. **Provocou-lhes** uma tosse crónica [eles fumarem demasiado].  
*To, že příliš kouří, jim způsobilo chronický kašel.*
29. [Falar com o psiquiatra] **ajuda-os a compreender-se** melhor.  
*Hovořit s psychiatrem jim pomáhá lépe se poznat.*
30. [[-]; Fumarem demasiado] **provocou-lhes** uma tosse crónica.

- To, že příliš kouří, jim způsobilo chronický kašel.*
31. [Chegarmos, sistematicamente atrasados] **prejudica** toda a gente.  
*To, že chodíme pravidelně pozdě, všechny poškozuje.*
32. [O facto de fumarem demasiado] **provocou-lhes** uma tosse crónica.  
*Skutečnost, že příliš kouří, jim způsobila chronický kašel.*
33. [O fumarem demasiado] **provocou-lhes** uma tosse crónica.  
*Přílišné kouření jim způsobilo chronický kašel.*
34. [Terem aparecido tantas pessoas na manifestação] **indica** o grau de descontentamento de trabalhadores.  
*To, že se na manifestaci objevilo tolik lidí, ukazuje míru nespokojenosti pracujících.*
35. [O (facto de) terem aparecido tantas pessoas na manifestação] **indica** o grau de descontentamento de trabalhadores.  
*Skutečnost, že se na manifestaci objevilo tolik lidí, ukazuje míru nespokojenosti pracujících.*
36. **Convém [virem]** daqui a uma semana]. *Hodí se, že přijedou odted' za týden.*
37. Acontece [todos preferirem ir ao teatro]. *Stane se, že všichni chtějí jít do divadla.*
38. É possível [o João não vir à festa]. *Je možné, že Jan nepřijde na oslavu.*
39. É uma pena [ela ter perdido o espetáculo]. *Je škoda, že přišla o představení.*
40. É conveniente para nós [consultar um advogado]. *Je pro nás vhodné konzultovat advokáta.*
41. É -nos conveniente [consultar um advogado]. *Je pro nás vhodné konzultovat advokáta.*
42. É um sacrifício [os pais falarem com os filhos]. *Je to oběť, aby rodiče mluvili s dětmi.*
43. É um sacrifício [falar contigo]. *Je to oběť mluvit s tebou.*
44. Eles não suportam [fazerem parte do júri]. *Nesnášejí být součástí komise.*
45. Eles, adoraram [[-], fazer parte do júri]. *Zbožňovali být součástí komise.*
46. Eles, aprovaram [[o Pedro], fazer parte do júri]. *Odsouhlasili, aby Pedro byl součástí komise.*
47. Eles aprovaram [o facto de o Pedro fazer parte do júri.]  
*Odsouhlasili skutečnost, že je Pedro součástí komise.*
48. **Elas** julgam [ser mais inteligentes do que nós]. *Domnívají se, že jsou inteligentnější, než my.*
49. **Nós** juramos-te [não comer chocolate nunca mais.]  
*Přísaháme ti, že už nikdy nebudeme jíst čokoládu.*
50. Disse-me [não estarem os manuscritos] ainda prontos para publicação].  
*Řekli mi, že manuskripty ještě nejsou připraveny k publikování.*
51. Penso [nenhum dos manuscritos estar] ainda pronto para publicação].  
*Myslím, že žádný z manuskriptů ještě není připraven k publikování.*
52. As professoras, acredito [[-], ter corrigido] bem os exames].  
*profesorky věří, že dobře opravily písemné zkoušky.*
53. Ameaçámo-lo [de chamar a polícia]. *Pohrozili jsme mu, že zavoláme policii.*
54. Os pais disseram aos miúdos [para vir(em)] para casa cedo].  
*Rodiče řekli dětem, aby přišli domů brzo.*
55. Os jornalistas pediram ao chefe de redação [para mandar um repórter ao Médio Oriente].  
*Novináři požádali šéfredaktora, aby poslal reportéra na Blízký Východ.*
56. Eu insisti [para os jardineiros cortarem] essa árvore].  
*Naléhal jsem, aby zahradníci posekali ten strom.*
57. Nós pedimos ao professor [para sair(mos) mais cedo].

*Požádali jsme profesora, abychom mohli dříve odejít.*

58. Eles propuseram-me [falar com ela antes de mim]. *Navrhli mi, že s ní promluví dřív než já.*
59. O prisioneiro implorou ao governador [para os guardas não o torturarem].  
*Vězeň žádal panovníka, aby ho hlídači netýrali.*
60. Exijo [sermos imediatamente libertados]. *Požaduji, abychom byli ihned propuštěni.*
61. \*Exijo [recebermos o nosso salário já]. *Požaduji, abychom dostali ihned svou mzdu.*
62. \*Os pais disseram aos miúdos [para que viessem para casa cedo].  
*Rodiče řekli dětem, aby přišly domů brzy.*
63. \*Os jornalistas pediram ao chefe de redação [para que mandasse um repórter ao Médio Oriente]. *Novináři požádali šéfredaktora, aby poslal reportéra na Přední Východ.*
64. A indecisão contribui [para aumentar as dificuldades de gestão].  
*Nerozhodnost přispívá k tomu, aby zvýšila obtíže při řízení.*
65. Aquele professor esforça-se por [se manter actualizado].  
*Ten profesor se snaží, aby se orientoval v novém vývoji.*
66. O cozinheiro quer [ser ele a decorar a travessa]. *Kuchař chce, aby to byl on, kdo ozdobí mísu.*
67. O João insistiu [em irmos à festa dele]. *Jan naléhal, abychom šli na oslavu s ním.*
68. Persuadimos os polícias [a não agredir os manifestantes].  
*Přesvědčili jsme policisty, aby nezasáhli proti demonstřantům.*
69. Persuadimos-lhe os polícias. *Přesvědčili jsme o tom policisty.*
70. Os contribuintes estão ansiosos por [receber a informação a tempo].  
*Plátci sociálního pojištění jsou dychtiví, aby tu informaci dostali včas.*
71. Elas têm sempre medo de [perder o avião]. *Mají vždy obavy, že nestihnou letadlo.*
72. Obrigaram as crianças [a examinar atentamente o problema].  
*Donutili děti, aby pozorně prozkoumali problém.*
73. João recorda-se [de a decisão ser unânime]. *Jan si vzpomíná, že rozhodnutí bylo jednohlasné.*
74. Já nos habituámos a(o facto de) eles passarem os dias em frente da televisão. *Už jsme si navykli, že tráví dny před televizí.*
75. O mundo não tem falta de reservas de gás acessíveis [a serem extraídas até 2040].  
*Svět má k dispozici dostatek zásob plynu, aby je mohl těžit do roku 2040.*
76. Nós somos responsáveis [pelo fecho do recinto]. *Jsme zodpovědní za uzavření prostor.*
77. As crianças estão desejosas [de sair da escola]. *Děti touží po opuštění školy.*
78. Estamos convencidos [de podermos apanhar o comboio a tempo].  
*Jsme přesvědčeni, že můžeme chytit vlak.*
79. Não estou certo [de os autores terem o manuscrito pronto a tempo].  
*Nejsem si jistý, zda autoři budou mít manuskript přichystaný včas.*
80. Ficámos contentes [de/por termos ido a tua casa]. *Jsme spokojení, že jsme šli k tobě domů.*
81. O medo dessas crianças [de andar de avião] é surpreendente.  
*Strach těchto dětí letět letadlem je překvapivá.*
82. A responsabilidade [por os quadros terem desaparecido] pertence ao museu.  
*Odpovědnost za to, že obrazy zmizely, patří muzeu.*
83. O seu desejo [de comprar altifalantes novos] vai-lhe sair caro.  
*Jeho přání koupit nové tlampače ho přijde draho.*
84. A hipótese [de fazermos férias nos Açores] agrada-nos.

*Možnost jet na prázdniny na Azory se nám líbí.*

85. A hipótese disso agrada-nos. Essa hipótese agrada-nos. *Ta možnost se nám líbí.*

86. [Os alunos] <sub>i</sub> tiveram a ideia de [[-]<sub>i</sub> organizar uma conferência].

*Žáci dostali nápad zorganizovat konferenci.*

87. [Os alunos do primeiro ano] <sub>i</sub> têm dificuldade em [[-]<sub>i</sub> concentrar-se].

*Žáci prvního ročníku mají těžké se zkoncentrovat..*

88. **Lamentamos** [<sub>SN</sub> **o** [<sub>SFlex=N</sub> **eles não terem recebido financiamento**]].

*Je nám líto, že nedostali finanční podporu.*

89. [<sub>SN</sub> **O** [<sub>SFlex=N</sub> (tu) **criticares-me o tempo todo**]] entristece-me.

*To, že mě celou dobu kritizuješ, mě mrzí.*

90. . João afirma [*irem os pais ao cinema hoje*]. *Jan tvrdí, že jdou dnes rodiče do kina.*

91. [<sub>SN</sub> **O** [<sub>SFlex=N</sub> **ele ter tido uma recaída**]] é aflitivo. *To, že spáchal opakovaný trestný čin, je mrzuté.*

92. É um perigo [<sub>SN</sub> **o** [<sub>SFlex=N</sub> **estarem a aumentar as** situações de conflito em várias regiões do globo]]. *Je nebezpečné to, že přibývá konfliktních situací v různých oblastech planety.*

93. Lamentamos [<sub>SN</sub> **o fato de** [<sub>SFlex</sub> **eles não terem recebido financiamento**]].

*Je nám líto skutečnost, že nedostali finanční podporu.*

94. [<sub>SN</sub> **O fato de** [<sub>SFlex</sub> (tu) **criticares-me o tempo todo**]] entristece-me.

*Skutečnost, že mě celou dobu kritizuješ, mě mrzí.*

95. [<sub>SN</sub> **O fato de** [<sub>SFlex</sub> **ele ter tido uma recaída**]] é aflitivo.

*Skutečnost, že spáchal opakovaný trestný čin, je mrzutá.*

96. É um perigo [<sub>SN</sub> **o fato de** [<sub>SFlex</sub> **estarem a aumentar as** situações de conflito em várias regiões do globo]]. *Skutečnost, že přibývá konfliktních situací v různých oblastech planety, je nebezpečná.*

97. \*É um perigo [<sub>SN</sub> **o** [<sub>SFlex=N</sub> **as situações de conflito** **estarem a aumentar** em várias regiões do globo]]. *To, že konfliktní situace přibývají v různých oblastech planety, je nebezpečná.*

98. É um perigo [<sub>SN</sub> **o facto de** [<sub>SFlex=N</sub> **as situações de conflito** **estarem a aumentar** em várias regiões do globo]]. *Skutečnost, že konfliktní situace přibývají v různých oblastech planety, je nebezpečná.*

99. [**Os professores**]<sub>i</sub> pensam [**poderem** [-]<sub>i</sub> concluir a avaliação na próxima semana].

[**Os professores**]<sub>i</sub> pensam [[-]<sub>i</sub> concluir a avaliação na próxima semana].

*Profesoři se domnívají, že mohou dokončit hodnocení v příštím týdnu.*

100. [-]<sub>i</sub> Lamentamos [[-]<sub>i</sub> **não termos assistido** à conferência].

[-]<sub>i</sub> Lamentamos [[-]<sub>i</sub> **não ter assistido** à conferência].

*Litujeme, že jsme se nezúčastnili konference.*

101. [Aníbal] <sub>i</sub> ousou [[-]<sub>i</sub> **atravessar** os Alpes com o seu exército].

[Aníbal] <sub>i</sub> atreveu-se a [[-]<sub>i</sub> **atravessar** os Alpes com o seu exército].

*Hanibal se opovážil přejít Alpy se svým vojskem.*

102. [O carteiro] <sub>i</sub> escapou de [[-]<sub>i</sub> **ser atropelado** por um carro].

*Pošták unikl tomu, aby byl sražen automobilem.*

103. [O resultado de concurso] <sub>i</sub> tarda em [[-]<sub>i</sub> **ser** divulgado].

*Výsledek konkurzu stále není zveřejněn.*

104. [-]<sub>i</sub> Fumar durante a gravidez vai fazer mal **à Paula**<sub>i</sub>. *Kouřit během těhotenství Paule uškodí.*

105. Convém-**ihes**<sub>i</sub> [-]<sub>i</sub> comer uma maçã todos os dias. *Vyhovuje jim jíst jedno jablko denně.*

106. [-]<sub>i</sub> Caminhar desprotegido sob um sol muito forte faz mal *à pele*<sub>(?)</sub>.

*Chodit bez ochrany na silném slunci škodí pleti.*

107. [-]; Falar-lhe sobre política chateia o Pedro<sup>(?)</sup>. Mluvit s ním o politice štve Petra.
108. [Os pais]; autorizam [os filhos]; [a [-]; irem acampar durante as férias].  
*Rodiče dovolují dětem, aby jeli o prázdninách stanovat.*
109. [O júri]; convidou [dois candidatos]; [a [-]; retirarem a sua candidatura].  
*Komise pozvala dva kandidáty, aby stáhli svou kandidaturu.*
110. [Os professores]; autorizam [os alunos]; [a [-]; realizar o teste durante as férias de semestre]. *Profesoři povolí žákům, aby o prázdninách psali test.*
111. [Os alunos]; impediram [os professores]; [de [-]; dar aulas ao sábado].  
*Žáci zakázali profesorům, aby vyučovali v sobotu.*
112. [Os miúdos]; pediram [aos pais]; [para [-]; acampar no próximo fim-de-semana].  
*Děti požádali rodiče, aby stanovali příští víkend.*
113. [Os pais]; disseram [aos miúdos]; [para [-]; chegar cedo à casa].  
*Rodiče řekli dětem, aby přišli brzo domů.*
114. [Os alunos]; pediram [aos professores]; [para [-]; adiarem o teste].  
*Žáci požádali učitele, aby odložili test.*
115. [-]; Mandeí [às crianças]; [sair [-]; do quarto há muito tempo].  
*Nechal jsem děti odejít z pokoje před dlouhým časem.*
116. Mandeí-te [saíres do quarto há muito tempo].  
*Nechal jsem tě odejít z pokoje před dlouhým časem.*
117. Aconteceu-[lhes] i [-]; perder o autocarro].
118. Aconteceu-lhes perderem o autocarro. *Stalo se jim, že jim ujel autobus.*
119. Os polícias impediram [que os ladrões roubassem a ourivesaria].
120. Os polícias impediram [os ladrões]; de [-]; roubar a ourivesaria]. *Policisté zabránili tomu, aby zloději vyloupili zlatnictví.*
121. O professor dispensou [os alunos com classificação de Bom]; de [-]; realizar(em) o terceiro teste]. *Profesor odpustil žákům s hodnocením dobře, aby psali třetí test.*

#### ELEVACE PODMĚTU A PŘEDMĚTU

**Parece [que os organizadores adiaram o congresso].** *Zdá se, že organizátoři odložili kongres na později.*

**[Os organizadores]; parecem [-]; ter adiado o congresso].** *Organizátoři vypadají, že odložili kongres na později.*

- (45) \*[Os organizadores]; parecem [que [-]; adiaram o congresso].
- (46) \*[Os organizadores]; parecem [-]; terem adiado o congresso].
- (47) [-] **Guiar estes automóveis] é agradável.** *Řídit tyto automobily je příjemné.*
- (48) É difícil [-] engolir **insultos desses].** *Je těžké spolknout takové urážky.*
- Estes automóveis são agradáveis de [guiar].**
- Insultos desses são difíceis de [engolir].**
- João gosta [que a Maria toque flauta].**
- Janovi se líbí, když Marie hraje na flétnu.*
- [O João]; gosta **de** [-]; **tocar flauta].** *Janovi se líbí hrát na flétnu.*
- João gosta d[a Maria].** *Janovi se líbí Marie.*
- A testemunha **viu** [os ameaçar o gerente do banco]. *Svědék viděl, jak zloději ohrožuje ředitele banky.*

12. A testemunha **viu-[os ameaçar]** o gerente do banco]. *Svědék je viděl ohrožovat ředitele banky.*
13. A testemunha **viu [os ladrões ameaçá-lo]**. *Svědék je viděl ohrožovat ho.*
14. A testemunha **viu-[os não ameaçar]** o gerente do banco]. *Svědék je viděl neohrožovat ředitele banky.*
15. A testemunha **viu-[os ter ameaçado]** o gerente do banco].  
i. *Svědék je viděl, jak ohrožovali ředitele banky.*
16. Ouvimos os pais [a chamar os miúdos]. Ouvimos os pais [a chamarem os miúdos]
17. Ouvimos os pais [chamando os miúdos]. *Slyšeli jsme rodiče volat děti.*
- que eu ouvi foi [**os pais a chamar(em) os miúdos**]. *To, co jsem slyšel, je že rodiče volali děti.*
18. [Os pais a chamar(em) os miúdos] eu não ouvi. *Že rodiče volali děti, jsem neslyšel.*
19. \*Ouvimos os pais [a mais uma vez chamarem os miúdos].
20. *Slyšeli jsme rodiče, že ještě jednou volali děti.*
21. \*Ouvimos os meninos [a terem chamado os miúdos]. *Slyšeli jsme chlapce, že volají děti.*
22. \*Ouvimos os meninos [a não chamar(em) os miúdos]. *Slyšeli jsme chlapce, že nevolají děti.*
23. *Viram-se* [os miúdos a devorar o gelado]. *Byli viděni chlapci, jak hltají zmrzlinu.*
24. \*Não o vi [os meninos a devorar(em)]. *Neviděl jsem, jak ji chlapci hltají.*